



Fecha: 15 de noviembre de 2023

## SOLICITUD DE COTIZACIÓN RFQ N° UNFPA/COL/RFQ/23/030

Estimado/a:

El UNFPA solicita contar un proveedor que pueda imprimir, distribuir y entregar elementos visuales, material de visibilidad y comunicación que pueda requerirse como parte de la respuesta a la emergencia en los departamentos de La Guajira, Arauca, Norte de Santander, Chocó, Valle del Cauca y Bogotá.

### I. Acerca del UNFPA

El Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA, por sus siglas en inglés) es un organismo internacional de desarrollo que trabaja para construir un mundo donde todos los embarazos sean deseados, todos los partos sean seguros y todos los jóvenes puedan desarrollar su potencial.

El UNFPA es el principal organismo de la ONU que amplía las posibilidades de las mujeres y los jóvenes de tener una vida sexual y reproductiva saludable. Para leer más sobre el UNFPA, visite: [Acerca del UNFPA](#)

#### Objetivo:

El objetivo de la Solicitud de cotización (SDC) es identificar a un proveedor que pueda proporcionarle al UNFPA todos los productos mencionados en los Términos de Referencia. Se espera que el proveedor seleccionado proporcione dichos productos sobre la base de Órdenes de un Contrato específico enviadas al proveedor.

### II. Requisitos del servicio

Ver Anexo 1 Términos de Referencia

### III. Preguntas

Las preguntas o solicitudes de aclaración se deben enviar por escrito a la persona de contacto que figura a continuación:

Nombre de la persona de contacto del UNFPA:	Roland Galvis-Punto Focal de Adquisiciones
Dirección de correo electrónico de la persona de contacto:	<a href="mailto:comprascolombia.group@unfpa.org">comprascolombia.group@unfpa.org</a>

El plazo límite para enviar preguntas es el **21 de noviembre de 2023 a las 5:00 pm**. Las preguntas se responderán por escrito y se compartirán con todas las partes lo antes posible después de este plazo.

### IV. Proponentes Elegibles

Esta Solicitud de Cotización está abierta a todos los proponentes elegibles; para ser considerado un proponente elegible para este proceso de licitación, debe cumplir con lo siguiente:



- Un proponente debe ser una empresa legalmente constituida que pueda proporcionar los productos solicitados y tenga capacidad legal para celebrar un contrato con UNFPA para entregar en el país, o a través de un representante autorizado.
- Un Proponente no debe tener un conflicto de intereses con respecto al proceso de licitación o con los términos de referencia/especificaciones técnicas. Los oferentes que presenten un conflicto de interés serán descalificados.
- En el momento de la presentación de la Oferta, el licitante, incluidos los miembros del Consorcio/JV, no está sujeto a prohibiciones de adquisición derivadas del [Compendio de las Listas de Sanciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas](#) y no ha sido suspendido, inhabilitado, sancionado o identificado de otro modo como inelegible por ningún organismo de las [Naciones Unidas Organización](#) o el [Grupo del Banco Mundial](#).
- Los licitadores deben cumplir con el Código de conducta para proveedores de las Naciones Unidas, que se puede encontrar haciendo clic en [Código de conducta para proveedores de las Naciones Unidas](#)

## V. Contenido de las cotizaciones

Las cotizaciones se deben enviar en un solo mensaje de correo electrónico siempre que sea posible, dependiendo del tamaño de los archivos. Las cotizaciones deben contener:

- a) Propuesta técnica, en respuesta a los requisitos detallados en la sección de requisitos del servicio/términos de referencia.
- b) Cotización de precios, que se debe presentar en estricta conformidad con el formulario de cotización de precios.

Ambas partes de la cotización deben estar firmadas por la autoridad relevante de la empresa oferente y se deben presentar en formato PDF.

## VI. Instrucciones para la presentación

Las propuestas se deben elaborar en conformidad con las pautas detalladas en la sección III más arriba, junto con un formulario de cotización de precios debidamente completado y firmado, y se deben enviar por correo electrónico a la persona de contacto que se indica a continuación a más tardar el **viernes 24 de noviembre de 2023 a las 5:00 p. m., hora de Colombia**<sup>1</sup>.

Nombre de la persona de contacto del UNFPA:	Roland Galvis- Punto Focal de Adquisiciones
Dirección de correo electrónico de la persona de contacto:	<a href="mailto:comprascolombia.group@unfpa.org">comprascolombia.group@unfpa.org</a>

Tenga en cuenta las siguientes pautas para las presentaciones electrónicas:

- Se debe incluir la siguiente referencia en la línea de asunto del mensaje de correo electrónico: **RFQ N.º UNFPA/COL/RFQ/23/30 “Imprimir, distribuir y entregar elementos visuales como parte de la respuesta a la emergencia”**.
- Las propuestas técnicas y financieras que no contengan la línea de asunto correcta puede que sean omitidas por el oficial de adquisiciones y, por lo tanto, no sean consideradas.
- El tamaño total del mensaje de correo electrónico no debe ser mayor a **20 MB (incluyendo el cuerpo del mensaje, los archivos adjuntos cifrados y los encabezados)**. Si los detalles técnicos figuran en archivos electrónicos de gran tamaño, se recomienda enviarlos por separado dentro del plazo estipulado.

<sup>1</sup> <http://www.timeanddate.com/worldclock/city.html?n=69>  
 UNFPA/Solicitud de Cotización/Servicios Simples)



- Cualquier cotización enviada va a ser tratada como una oferta por el oferente y la misma no constituye o implica la aceptación de ninguna cotización por el UNFPA. El UNFPA no tiene la obligación de otorgar un contrato a ningún oferente como resultado de esta solicitud de cotización.

## **VII. Resumen del proceso de evaluación**

Las cotizaciones se evaluarán en función del cumplimiento de las especificaciones técnicas y el costo total de los bienes (cotización de precios).

La evaluación será realizada en dos etapas por un panel de evaluación ad-hoc. Se evaluará la conformidad técnica de las propuestas técnicas antes de proceder a la comparación de las cotizaciones de precios.

## **VIII. Adjudicación**

En el caso de que el resultado de la evaluación sea satisfactorio, el UNFPA otorgará un contrato con una duración de un (1) meses para el oferente que cotice el precio más bajo y cuya propuesta se determine que cumple en forma sustancial con los términos especificados en los documentos de licitación.

## **IX. Derecho a modificar los requisitos al momento de la adjudicación**

El UNFPA se reserva el derecho de aumentar o reducir al momento de la adjudicación del contrato hasta un 20% del volumen de bienes especificado en esta Solicitud de cotización (SDC) sin ninguna modificación en los precios por unidad u otros términos y condiciones.

## **X. Condiciones de pago**

Las condiciones de pago del UNFPA son neto a 30 días a partir de la recepción de los documentos de envío, la factura y el resto de la documentación que exija el contrato.

## **XI. Fraude y Corrupción**

El UNFPA está comprometido a prevenir, identificar y abordar todos los actos de fraude perpetrados contra el UNFPA, así como contra terceros involucrados en las actividades del UNFPA. Puede consultar la Política del UNFPA sobre fraude y corrupción haciendo clic aquí: [Política sobre fraude](#). La presentación de una propuesta implica que el oferente está al tanto de esta política.

Los proveedores y sus subsidiarias, representantes, intermediarios y directores deben cooperar con la Oficina de Servicios de Auditoría e Investigaciones del UNFPA así como con cualquier otra entidad de supervisión autorizada por el Director Ejecutivo y con el Asesor de Ética del UNFPA de la manera y en el momento en que se requiera. Dicha cooperación incluirá, en forma no limitada: acceso a todos los empleados, representantes, agentes y apoderados del proveedor; así como la presentación de todos los documentos solicitados, incluidos los registros contables. No cooperar plenamente con las investigaciones se considerará motivo suficiente para que el UNFPA invalide y rescinda el contrato, y para que excluya y elimine al proveedor de la lista de proveedores registrados del UNFPA.

Hay una línea directa y confidencial para prevenir fraudes que se encuentra disponible para que cualquier licitador denuncie actividades que susciten sospecha de fraude en [línea directa de investigación del UNFPA](#).



Fondo de Población de las Naciones Unidas - Colombia  
 Subdivisión de Servicios de Adquisición  
 Calle 84 A No. 10 - 50 Piso 6 Bogotá, Colombia  
 E-mail: [comprascolombia.group@unfpa.org](mailto:comprascolombia.group@unfpa.org)  
 Sitio web: <https://colombia.unfpa.org>

## XII. Tolerancia cero

EL UNFPA ha adoptado una política de tolerancia cero con respecto a los obsequios y la hospitalidad. Por lo tanto, se les solicita a los proveedores que se abstengan de enviar obsequios u ofrecer hospitalidad al personal del UNFPA. Puede consultar más detalles sobre esta política haciendo clic aquí: [Política de tolerancia cero.](#)

## XIII. Impugnación a la Solicitud de Cotización

Los oferentes que consideren que han sido tratados en forma injusta en conexión con una licitación, evaluación o adjudicación de contrato podrán enviarle una queja a la Representante del UNFPA Colombia, el Señor Luis Mora, escribiendo a [colombia.office@unfpa.org](mailto:colombia.office@unfpa.org). Si el proveedor no estuviera satisfecho con la respuesta proporcionada por el Representante del UNFPA, el proveedor podrá contactarse con el Jefe de la Subdivisión de Servicios de Adquisición escribiendo a [procurement@unfpa.org](mailto:procurement@unfpa.org)

## XIV. Limitación de responsabilidad

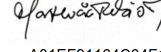
Si alguno de los enlaces de esta Solicitud de cotización (SDC) no estuviera disponible o accesible por cualquier razón, los oferentes podrán contactarse con el Oficial de Adquisiciones a cargo de la contratación para solicitarle una versión en PDF de dicho documento.

### Solicita:

DocuSigned by:  
  
 D807E2F339F4480...

Nombre: **Erika García Roa**  
 Cargo: Coordinadora Proyecto Humanitario  
 Fecha: 16-nov.-2023

### Aprueba:

DocuSigned by:  
  
 A01EF91164C04F1...

Nombre: **Martha Lucia Rubio M.**  
 Cargo: Representante Auxiliar UNFPA  
 Fecha: 16-nov.-2023

DS  




### Formulario de cotización de PRECIOS

<b>Nombre del oferente:</b>	
<b>Fecha de la cotización:</b>	Haga clic aquí para ingresar una fecha.
<b>Solicitud de cotización N°:</b>	RFQ N° UNFPA/COL/RFQ/23/30
<b>Moneda de la cotización:</b>	Pesos colombianos
<b>Cargos de envío según el siguiente Incoterm 2010:</b>	N/A
<b>Validez de la cotización:</b> (La cotización será válida por un período mínimo de 3 meses desde la fecha de plazo límite para la presentación.)	

- Las tarifas cotizadas deben **incluir todos los impuestos aplicables además de todos los costos directos e indirectos, incluyendo transporte, viáticos etc.**

No.	Descripción	Especificaciones	Und.	Cantidad Estimada	Valor unitario sin IVA	Valor total
1	Folleto VBG - PRM	Plegable 3 cuerpos 4x4 tintas, abierto tamaño carta. Cerrado de 9.3 x 21.6, propalcote	c/u	700		
2	Folleto VBG - CERF	Plegable 3 cuerpos 4x4 tintas, abierto tamaño carta. Cerrado de 9.3 x 21.6, propalcote	c/u	3000		
3	Cartilla una vida libre de violencias - PRM	Cartillas, Carátula en propalcote de 150 gramos con acabado plastificado mate, en policromía 4X4 tintas. tamaño media carta, medida cerrada: 14 cm de ancho X 21.5 de alto, abierto 28 x 21.5, cosido con gancho, 52 páginas	c/u	500		
4	Cartilla una vida libre de violencias- CERF	Cartillas, Carátula en propalcote de 150 gramos con acabado plastificado mate, en policromía 4X4 tintas. tamaño media carta, medida cerrada: 14 cm de ancho X 21.5 de alto, abierto 28 x 21.5, cosido con gancho, 52 páginas	c/u	1100		
5	Plegable actúa antes de las 72 horas -acordeón . PRM	Plegable 5 cuerpos abierto de 25 X 9cm, 4X4 tintas, propalcote 90 gr, plastificado. Entrega doblado	c/u	1300		
6	Plegable actúa antes de las 72 horas -acordeón étnico PRM	Plegable 5 cuerpos abierto de 25 X 9cm, 4X4 tintas, propalcote 90 gr, plastificado. Entrega doblado	c/u	200		
7	Plegable actúa antes de las 72 horas -acordeón étnico CERF	Plegable 5 cuerpos abierto de 25 X 9cm, 4X4 tintas, propalcote 90 gr, plastificado. Entrega doblado	c/u	1550		
8	Plegable líneas de atención PRM- La Guajira	Descripción: Plegable de 5 cuerpos de bolsillo Medidas: Abierto: 9cm de ancho x 25 cm de alto Cerrado: 9cm de ancho X 5cm de alto Papel: Propalcote de 120gr Tintas: 4x4 Terminados: Plastificado mate Entregar doblado	c/u	500		



No.	Descripción	Especificaciones	Und.	Cantidad Estimada	Valor unitario sin IVA	Valor total
9	Plegable líneas de atención PRM- Norte de Santander	Descripción: Plegable de 5 cuerpos de bolsillo Medidas: Abierto: 9cm de ancho x 25 cm de alto Cerrado: 9cm de ancho X 5cm de alto Papel: Propalcote de 120gr Tintas: 4x4 Terminados: Plastificado mate Entregar doblado	c/u	500		
10	Plegable líneas de atención PRM- Arauca	Descripción: Plegable de 5 cuerpos de bolsillo Medidas: Abierto: 9cm de ancho x 25 cm de alto Cerrado: 9cm de ancho X 5cm de alto Papel: Propalcote de 120gr Tintas: 4x4 Terminados: Plastificado mate Entregar doblado	c/u	500		
11	Plegable líneas de atención Chocó CERF	Descripción: Plegable de 5 cuerpos de bolsillo Medidas: Abierto: 9cm de ancho x 25 cm de alto Cerrado: 9cm de ancho X 5cm de alto Papel: Propalcote de 120gr Tintas: 4x4 Terminados: Plastificado mate Entregar doblado	c/u	900		
12	Hoja DSDR - PRM	Hoja tamaño carta 4X0, propalcote 200 gr, tintas 4x0	c/u	700		
13	Hoja DSDR - CERF	Hoja tamaño carta 4X0, propalcote 200 gr, tintas 4x0	c/u	800		
14	Folleto implante subdérmico - PRM	Plegable 3 cuerpos 4X4 tintas abierto tamaño carta cerrado de 9.3 x 21.6 propalcote.	c/u	600		
15	folleto implante subdérmico - CERF	Plegable 3 cuerpos 4X4 tintas abierto tamaño carta cerrado de 9.3 x 21.6 propalcote.	c/u	1900		
16	Folleto signos de alarma acordeón - PRM	Doblado tipo acordeón\ Plegable 9 cuerpos abierto de 25 X 9cm, 4X4 tintas, propalcote 90 gr, plastificado	c/u	600		
17	Pendón 72 horas logo PRM	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	4		
18	Pendón 72 horas logo CERF	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	3		
19	Pendón signos de alarma PRM	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	3		
20	Pendón signos de alarma érnico logo PRM Guajira/ CERF los demás/ 2 referencias	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	4		
21	Portafolio VBG para funcionarios/as PRM	Propalcote 240 gr, 4x4 tintas a dos caras, 24 cm de alto X 34 de ancho, Base de la pieza en Maule colaminado calibre 18 plastificado mate, Argollado doble O 24 hojas, 48 páginas	c/u	150		



No.	Descripción	Especificaciones	Und.	Cantidad Estimada	Valor unitario sin IVA	Valor total
22	Portafolio VBG para funcionarios/as CERF	Propalcote 240 gr, 4x4 tintas a dos caras, 24 cm de alto X 34 de ancho, Base de la pieza en Maule colaminado calibre 18 plastificado mate, Argollado doble O 24 hojas, 48 páginas	c/u	250		
23	Camisetas estampadas logo UNFPA	Impresión screen frontal tamaño no mayor a carta, 3 tintas, y 1 logo a 1 tinta -blanco-en manga, cuello redondo 10cm de ancho x el alto proporcional) Camisetas estampadas talla S-M-L-XL camiseta color morado	c/u	150		
24	Camisetas estampadas logo UNFPA logo CERF	Impresión screen frontal tamaño no mayor a carta, 3 tintas, y 2 logo a 1 tinta -blanco-en manga, cuello redondo 10cm de ancho x el alto proporcional) Camisetas estampadas talla S-M-L-XL camiseta color morado	c/u	100		
25	Camisetas estampadas logo UNFPA (adolescentes-ARAUCA)	Impresión screen frontal tamaño no mayor a carta, 3 tintas, y 1 logo a 1 tinta -negro-en manga, cuello redondo 10cm de ancho x el alto proporcional) Camisetas estampadas talla XS- S-M- camiseta color azul claro	c/u	60		
26	Camisetas estampadas logo UNFPA (adolescentes-NTE SANTANDER)	Impresión screen frontal tamaño no mayor a carta, 3 tintas, y 1 logo a 1 tinta -negro-en manga, cuello redondo 10cm de ancho x el alto proporcional) Camisetas estampadas talla XS- S-M- camiseta color azul claro	c/u	60		
27	Camisetas estampadas logo UNFPA (adolescentes-LA GUAJIRA)	Impresión screen frontal tamaño no mayor a carta, 3 tintas, y 1 logo a 1 tinta -negro-en manga, cuello redondo 10cm de ancho x el alto proporcional) Camisetas estampadas talla XS- S-M- camiseta color azul claro	c/u	50		
28	Camisetas estampadas logo UNFPA y CERF	Impresión screen frontal tamaño no mayor a carta, 3 tintas, y 2 logo a 1 tinta -blanco-en manga, cuello redondo 10cm de ancho x el alto proporcional) Camisetas estampadas talla XS- S-M- camiseta color azul claro o gris claro	c/u	60		
29	Cartilla autocuidado y menstruación PRM	tipo de impresión: 4X4 tintas tamaño aviento Carta (4 hojas, Cerrado 14 cm de ancho 21,5 de alto media carta, cantidad de páginas 24, tipo de papel propalcote de 150 gramos acabados: cosido al lomo con gancho, carátula plastificada mate.	c/u	600		
30	Cartilla autocuidado y menstruación CERF	tipo de impresión: 4X4 tintas tamaño aviento Carta (4 hojas, Cerrado 14 cm de ancho 21,5 de alto media carta, cantidad de páginas 24, tipo de papel propalcote de 150 gramos acabados: cosido al lomo con gancho, carátula plastificada mate.	c/u	600		
31	Plegable autocuidado y menstruación PRM	Plegable tamaño carta a 3 cuerpos, 4x4tintas, papel propalcote 150gr	c/u	600		
32	Plegable autocuidado y menstruación CERF	Plegable tamaño carta a 3 cuerpos, 4x4tintas, papel propalcote 150gr	c/u	750		
33	Pendón DSDR PRM	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto.	c/u	3		



No.	Descripción	Especificaciones	Und.	Cantidad Estimada	Valor unitario sin IVA	Valor total
		Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón				
34	Pendón DSDR CERF	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	3		
35	Folletos métodos anticonceptivos PRM	Plegable 3 cuerpos 4x4 tintas, abierto tamaño carta. Cerrado de 9.3 x 21.6, propalcote	c/u	900		
36	Folletos métodos anticonceptivos CERF	Plegable 3 cuerpos 4x4 tintas, abierto tamaño carta. Cerrado de 9.3 x 21.6, propalcote	c/u	900		
37	Folleto sífilis CERF	Plegable 3 cuerpos 4x4 tintas, abierto tamaño carta. Cerrado de 9.3 x 21.6, propalcote	c/u	300		
38	Pendón UNFPA	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	4		
39	Pendón UNFPA- CERF	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	3		
40	Pendón UNFPA- PRM	Dimensiones: 1mt de ancho x 2 mts de alto. Material: Banner, Soporte: Tipo araña, Debe incluir el porta pendón	c/u	3		
41	Pendones PEAS - PRM	90x200Cms En banner mate o brillante, de 13 oz de alta resolución soporte tipo araña.	c/u	3		
42	Afiches PEAS	Afiche pliego papelestucado de alta resolución con Tubos metálicos y Ojales. (adjunto) - Tintas: 4x0 100 folletos PEAS (Adjunto) tríptico 135 gr/m2.	c/u	6		
43	Folletos PEAS	Plegable de 2 cuerpos Tamaño: cerrado   media carta - abierto   carta Tintas: 4x4 Papel: propalcote 180gr Finalización: N/A	c/u	100		
44	Juego kit	- TABLERO Tamaño: 1/4 de pliego Tintas: 4x0 Papel: propalcote de 200gr Finalización: Plastificado mate por 1 cara y pegado a una tabla de mdf del grosor más delgado  Fichas juego: de color amarillas y azules Tamaño: 10cm x 12cm Tintas 4x0 Papel: Propalcote de 270gr Finalización plastificado mate por los dos lados. Fichas casos Tamaño: 20cm ancho X 12 cm de alto Tintas 4x0 Papel: propalcote de 200gr Finalización: Plastificado mate por 1 cara y pegado a una tabla de mdf del grosor más delgado  Fichas instrucciones del juego Tamaño: 20cm ancho X 12 cm de alto	kit	4		





No.	Descripción	Especificaciones	Und.	Cantidad Estimada	Valor unitario sin IVA	Valor total
		<p>Tintas 4x0            Papel: propalcote de 200gr            Finalización: Plastificado mate por 1 cara y pegado a una tabla de mdf del grosor más delgado</p> <p>Fichas de parqués            Juegos de fichas de diferentes colores para 6 jugadores con sus dados</p> <p>Caja para contener el juego            Tamaño: para que quepa un juego donde las base mide 1/4 de pliego y los demás elementos anteriormente descritos: Fichas, dados y tarjetas, el alto de la caja, debe ser similar a los típicos juegos de mesa, pero que sea practica para sacar y meter los elementos            Sticker caja: Impresión de sticker 4x0 tintas tamaño 1/4 de pliego, para la tapa de la caja            KIT de STICKERS            Especificaciones: En una hoja carta. inclusión de 10 stickers cuadrados            Tamaño: carta            Tintas 4x0            Papel: propalcote autoadhesivo de 90gr</p>				
<b>Subtotal sin IVA</b>						
IVA						
<b>Total con IVA</b>						

*Comentarios del proveedor:*

Por la presente certifico que la empresa mencionada anteriormente, para la cual estoy debidamente autorizado a firmar, ha revisado la RFQ UNFPA/COL/RFQ/23/030 incluidos todos los anexos, las enmiendas al documento RFQ (si corresponde) y las respuestas proporcionadas por UNFPA en preguntas aclaratorias de los posibles proveedores de servicios. Además, la empresa acepta las Condiciones Generales de Contratación del UNFPA y cumpliremos con esta cotización hasta su vencimiento.

Firma:	Haga clic aquí para ingresar una fecha.
Nombre y cargo	Fecha y lugar



Fondo de Población de las Naciones Unidas - Colombia  
Subdivisión de Servicios de Adquisición  
Calle 84 A No. 10 - 50 Piso 6 Bogotá, Colombia  
E-mail: [comprascolombia.group@unfpa.org](mailto:comprascolombia.group@unfpa.org)  
Sitio web: <https://colombia.unfpa.org>

**ANEXO I:**  
**Condiciones Generales de Contratación:**  
**Contratos de minimis**

Esta Solicitud de cotización está sujeta a las Condiciones Generales de Contratación del UNFPA para Contratos de minimis, que están disponibles en: [Inglés](#), [español](#) y [francés](#)